

Porównanie tłumaczeń Liczb 15:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im, by po (wszystkie) ich pokolenia robili sobie frędzel* na skrajach swoich szat i na skrajnym frędzlu umieścili splot** z fioletu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemów do synów Izraela i powiedz im, by po wszystkie pokolenia robili sobie frędzle na skrajach swoich szat, a na skrajnym frędzlu umieścili splot z fioletu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im, aby robili sobie frędzle na skrajach swoich szat przez wszystkie pokolenia, a do frędzli niech przyprowadzą sznurek z błękitnej <i>tkaniny</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów do synów Izraelskich, a powiedz im, aby sobie poczynili bramy na krajach szat swoich w narodzie swych, a niech przyprowadzą do bram sznurek hijacyntowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym i rzeczesz do nich, aby sobie poczynili bramy na rogach płaszców, przyprowadzwszy do nich sznurki z hiacyntu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz Izraelitom, niech sobie zrobią frędzle na krajach swoich szat, oni i ich potomstwo, i do każdej frędzli użyją sznurka z fioletowej purpury.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do synów izraelskich i powiedz im, żeby oni i ich potomkowie porobili sobie frędzle na skrajach swoich szat, a przy frędzlach na skraju umieścili sznurki z fioletowej purpury.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oznajmij Izraelitom, aby oni i ich potomkowie zrobili sobie frędzle na brzegach płaszczy, a do frędzli niech użyją sznurka z fioletowej purpury.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Rozkaż Izraelitom, aby oni oraz ich potomstwo robili frędzle na skraju swoich płaszczy, a użyją do tego nici z fioletowej purpury.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wydaj polecenie synom Izraela, aby sporządzali sobie frędzle na kraju swych płaszczy, z pokolenia w pokolenie; do każdej frędzli [umieszczonej] na kraju dodadzą sznurek z ciemnej purpury.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im pouczając ich: Niech zrobią dla siebie cicit na rogach swoich ubrań [i niech czynią tak] przez [wszystkie] ich pokolenia. Umieszczą nić niebieskiej [wełny] w cicit na każdym rogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи синам ізраїльським, і скажеш до них, і хай зроблять собі китиці на рубцях своєї одежі в свої роди, і покладете на китиці рубців синє прядиво.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz synom Israela i im poleć, by w swoich pokoleniach zrobili sobie strzępki na skrajach swoich szat, i umieścili na tych narożnych strzępkach nić z błękitu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Przemów do synów Izraela i powiedz im, żeby przez

¹⁾ Lub: frędzle, tj. frędzel w sensie zbiorowym.

²⁾ splot, פֶּתִיל , lub: sznurek, warkoczek.

	dynamiczny	Świata	wszystkie swe pokolenia robili sobie frędzle na dolnym skraju swych szat i żeby nad frędzlami tego dolnego skraju umieszczali niebieski sznur:
--	------------	--------	--